



# RÄTTSTOLKARNA

## Rätt tolk för rättsväsendet är en rättstolk

### Rapport från uppföljningsmötet mellan Rättstolkarna och Västmanlands Tingsrätt 2022-01-27

Närvarande från Västmanlands Tingsrätt: David Viktorsson Harrby, administrativ chef  
Närvarande från Rättstolkarna: Lotta Hellstrand, ordförande, Mirjana Kotur Hallberg, vice ordförande, Ida Gure och Hori Lotfollahi, ledamöter

Eftersom Rättstolkarnas tidigare kontakt på Västmanlands Tingsrätt har slutat sin tjänst hålls nu ett uppföljningsmöte med David Viktorsson Harrby som har tagit över.

#### Direktförordning

Västmanlands Tingsrätt fortsätter att använda sig av direktförordning som ett sätt att snabbare få tag på tolkar med högre kompetens. Däremot använder de sig också fortfarande delvis av det statliga ramavtalet där Linguacom för närvarande är nummer 1 på avropslistan.

Vi frågar om de använder sig av Kammarkollegiets avropsportal, det gör de inte.

Direktförordningen går till på samma sätt som förut. Listor med tolkar innehåller bara rättstolkar utom i de språk där det finns mycket få rättstolkar. Målsättning är att alltid få rättstolk eller tolk med så hög kompetens som möjligt. Vi frågar om hur många tolkar som kontaktas åt gången och den administrative chefen lovar att undersöka detta och återkomma med besked.

Vi tar upp frågan om att det ibland efterfrågas personnummer redan i första steget där tolken bara anmäler intresse för ett uppdrag. Svaret är att det inte är nödvändigt för en tolk att skicka in sitt personnummer förrän tolken blivit tilldelad ett uppdrag. Om det ändå står i texten i första mailet att tolken ska svara med personnummer så kan tolken avvakta med det. Det påverkar inte tolkens chans att få uppdraget om personnumret inte är med.

På grund av systemet med direktförordnande har Linguacom anmält förfarandet till Konkurrensverket som nu vänt sig till Förvaltningsrätten med ett yrkande. Västmanlands tingsrätt ska enligt yrkandet åläggas att betala upphandlingsskadeavgift eftersom det rör sig om en otillåten direktupphandling. Tingsrätten och Domstolsverket håller inte med och det finns inget som hindrar Västmanlands Tingsrätt att fortsätta med direktförordnande under handläggningstiden.

#### Domstolsverkets riktlinjer för tolkanvändning i domstol

Västmanlands Tingsrätts grundpolicy är att följa riktlinjerna från Domstolsverket. Rättstolkarna tar speciellt upp frågan med att boka två tolkar i heldagsförhandlingar och långa mål. David Viktorsson Harrby berättar att tingsrättens policy är att boka två tolkar för heldagsförhandlingar. Det är mycket lätt att se fördelarna med detta säger han, förhandlingen flyter på smidigare, det blir mer effektivt och tolkarna får en bättre arbetsmiljö. Han ska påminna domstolens medarbetare om detta och säger att enskilda domare av olika skäl kan fatta andra beslut, men understryker att policyn är att det ska bokas två tolkar.

På senare tid har vi inte fått några signaler från medlemmarna om att tolkar har problem med att få ut förberedelsematerial. Ibland får tolken inte stämningsansökan på e-post förrän tolken begärt detta, vi diskuterar vad det kan bero på och landar i att det kanske kan bero på att



# RÄTTSTOLKARNA

## Rätt tolk för rättsväsendet är en rättstolk

förmedlingen inte skickat tolkens e-postadress i bekräftelsen. Vi förklarar att alla tolkar tycker att det är ok att domstolen ska ha deras e-postadress men att nästan inga tolkar tycker att det är relevant att domstolen ska ha deras hemadress. David Viktorsson Harrby håller med.

### **Systemet för simultantolkning på distans**

Västmanlands Tingsrätt har numera systemet för simultantolkning på distans installerat och har börjat använda sig av det. David Viktorsson Harrby har bara positiva erfarenheter av hur det har fungerat vid förhandling. En fördel, säger han är att det underlättar för Tingsrätten att få tag på tolkar med högsta kompetens. Vi diskuterar att systemet tidigare var underutnyttjat men att användningen nu ökar och att de få värdrum för systemet som finns i nuläget kan behöva utökas i framtiden.

### **Tillgång till tolk**

Vi tar upp fördelarna med att samordna kortare tolkuppsdrag för att lättare få tillgång till tolk och informerar samtidigt om att ramavtalets regler motverkar att tolkar i populära språk accepterar korta uppsdrag som ligger några veckor fram i tiden.

### **Tolksamordnare**

Västmanlands Tingsrätt har inte någon speciellt utsedd tolksamordnare. För generella frågor om tolkning vid domstolen och tolkpolicy går det bra att kontakta David Viktorsson Harrby.

[david.harrby@dom.se](mailto:david.harrby@dom.se)

### **Positiv feedback**

Västmanlands Tingsrätt har fast säkerhetskontroll och vi berättar att vi inte hört något negativt om hur tolkar bemöts i säkerhetskontrollen. Dessutom vet vi att tolkar som behöver låna ett rum för att ta en telefontolkning mellan uppsdrag ofta kan få göra det vid domstolen och det är något som verkligen uppskattas av våra medlemmar, samt att utbetalningarna från domstolen är i tid.

David Viktorsson Harrby avslutar med att säga att en förhandling med en bra tolk är fantastisk och att Västmanlands Tingsrätt är nöjda med rättstolkarnas arbete och glada över att det fungerar så bra.